

Netzwerk Internationale Bestände

Am 6. April 2022 hat sich das Netzwerk Internationale Bestände bei einer Onlinesitzung getroffen. Bei dem Treffen ging es um Informationen zum Bestandsaufbau mit Medien in ukrainischer Sprache. Bei der Sitzung wurden folgende Literaturhinweise und Linklisten geteilt:

Medien in ukrainischer Sprache – gedruckt

Generell gilt: Ware ist überall knapp. Die Lieferzeiten sind lang. Kontaktaufnahme am besten telefonisch.

- Onlinebuchhandlung <https://www.ukrwunderkind.de/>
- Internationale Kinderbuchhandlung in Berlin: <https://mundoazul.de>. Ukrainisch wird auf der Homepage noch nicht ausgewiesen, ist aber im Aufbau
- Interkulturelle Versandbuchhandlung: <https://www.tamakai-books.de/de/ukrainisch/>
- Zeitschrift „gelblau“ <https://gelblau.net/de> Zweisprachiges Magazin. Als Heft bestellbar oder als PDF zum Download

E-Books in ukrainischer Sprache

- Gibt es in Overdrive, z.B. im Baden-Württembergischen Verbund OverDrive BW: <https://bw.overdrive.com/collection/1316035>
- Linksammlung kostenlose eBooks auf Ukrainisch oder auch Hörbücher und Streaming-Angebote: Stadtbibliothek Dachau: <https://open.dachau.de/Infos/Ukraine>

Apps zum Deutschlernen

- Utalk <https://utalk.com/de> - kostenpflichtig. Kann von der Bibliothek lizenziert und kostenlos für Bibliothekskund*innen bereit gestellt werden.
- Deutsch-Lern-App der Volkshochschulen <https://www.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wws/apps.php> (kostenfrei)

Weitere Onlinequellen zum Deutschlernen

- Kostenloses E-Book zum Erlernen eines Grundwortschatzes der deutschen Sprache von buchstaben.com: <https://www.buchstaben.com/wissen/deutschlernen-als-ukrainischer-fluechtling-kostenloses-pdf-lernheft>
- Direktlink zum Download: <https://www.buchstaben.com/download/E-Book.pdf>
- Tüftelakademie: Bildwörterbuch Ukrainisch-Deutsch, das laufend aktualisiert wird und als E-Book heruntergeladen werden kann: <https://tueftelakademie.de/fuer-zuhause/bilderwoerterbuch/>
- Unterrichtsmaterialien für die Klassen 1 bis 11 hat die Stadtbücherei Münster auf der Bildungsmediathek-NRW veröffentlicht: <https://www.bildungsmediathek-nrw.de/home?standort=MS&pid=5g4t9t7iu6lt7pfnbrlr8tpnr0#5a75d4607dedc221553a2da15df94241>

- Erste Schritte in der deutschen Sprache. Zusammengestellt von der Flüchtlingshilfe München. PDF zum Download: http://fluechtlingshilfe-muenchen.de/wp-content/uploads/2021/10/Fluechtlingshilfe_Deutschheft_Ukrainisch.pdf
- Komm-zu-Wort Hörbilderbuch: <https://www.finken.de/schule/schulanfang/33/komm-zu-wort-1-hoer-bilder-buch>

Literatur aus der Ukraine

- Kommentierte Leseliste ukrainischer Belletristik (auf Deutsch erschienen): <https://www.boersenblatt.net/home/literatur-aus-der-ukraine-229351>

Bücher in russischer Sprache

- Aktuelle Kinderbücher in russischer Sprache: Onlinebuchhandlung <https://murawei.de/>
- EKZ-Angebot <https://medienwelten.ekz.de/promotion/buecher-in-russischer-sprache-1-2022-411>

Texte übersetzen

- Programm für Transliteration: <https://translit.cc/ua/>
- Benutzungshinweise in vielen verschiedenen Sprachen (auch in Ukrainisch): <http://bibliotheksverband-sachsen.de/landesverband-sachsen/dokumente/uebersetzungen-der-benutzungshinweise/>

Linksammlungen von Bibliotheken

Überblick über seriöse und unabhängige Informationsquellen zur Kriegslage in der Ukraine und Tipps zum Erkennen von Falschnachrichten und Desinformation. Medientipps. Hilfsangebote....

- Stadtbibliothek Dachau: <https://open.dachau.de/Infos/Ukraine>
- Münchner Stadtbibliothek: <https://www.muenchner-stadtbibliothek.de/ukraine>
- Stadtbibliothek Stuttgart: <https://stadtbibliothek-stuttgart.de/ukraine.html>

Mehrsprachige Information zum kostenlosen Bibliotheksausweis für Geflüchtete: <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-reinickendorf/aktuelles/artikel.1190734.php>

Weitere Tipps:

- Katka Makara hat eine Linkliste zu kostenlosen Medien für ukrainische Kinder zusammengestellt. Dort verlinkt sind auch pädagogische Inhalte, die von ukrainischen Lehrern angeboten werden: <https://katkamakara.wixsite.com/for-ukrainian-kids/blog/categories/ukrainian-resources>
- Diese Informationen finden sich ebenfalls in deutscher Sprache: <https://katkamakara.wixsite.com/for-ukrainian-kids/de>
- Bilderbuch-App Polyfino kostenlos für Familien aus der Ukraine: <https://www.ilteducation.de/neuigkeiten/pressemitteilungen/ukrainehilfe/#:~:tex>

[t=Passende%20Inhalte%20in%20Polylino%20finden,Buchstaben%20%E2%80%9CU%E2%80%9D%20f%C3%BCr%20Ukrainisch.](#)

- Viele Verlage bieten Kinderbücher in ukrainischer Sprache kostenlos zum Download an. Der Blog [bibliothekarisch.de](#) hat eine Linksammlung erstellt: <https://bibliothekarisch.de/blog/2022/03/16/frei-zugaengliche-kinderbuecher-in-ukrainischer-sprache/>
- Weitere eBooks und Hörbücher in ukrainischer Sprache zum Download finden Sie hier:
 - <https://osvitoria.media/opinions/knyzhka-zaspokoyuye-shho-pochytaty-dytyni-poky-tryvaye-vijna/>
 - <https://4read.org/> (Hörbücher)
 - <https://kazkowyjswit.pl/> (Hörbücher)
- Die Spieltruhe bietet Spielanleitungen in ukrainischer Sprache an <https://www.die-spieltruhe.de/catalog/themen-welten/ukraine-hilfe&sort=title> (nur mit Kunden-Login)
- Traumabilderbuch für Flüchtlingsfamilien und ihre Unterstützer*innen: <https://www.susannestein.de/trauma-bilderbuch/>